



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 60

Tuesday, December 12, 2006

Le mardi 12 décembre 2006

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Biron
Bryden
Callbeck
Campbell
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier

Fox
Fraser
Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Keon
Kinsella

Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Milne
Mitchell
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson

Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt
Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
*Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Campbell
*Carney
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier
Fox
Fraser

Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
*Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool

Lovelace Nicholas
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Milne
Mitchell
*Moore
Munson
Murray
*Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
Poy

Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Spivak
Stollery
Stratton
*Tardif
Tkachuk
Watt
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

December 12, 2006

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 12th day of December, 2006, at 5:15 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of the Advisory Panel on the Review of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*, entitled: *Flight Plan: Managing the Risks in Aviation Security*.—Sessional Paper No. 1/39-623.

Report of the Commission of Inquiry into the Actions of Canadian Officials in Relation to Maher Arar entitled: *A New Review Mechanism for the RCMP's National Security Activities* (December 2006).—Sessional Paper No. 1/39-624.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its fourth report (Bill C-34, An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia, without amendment).

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 12 décembre 2006

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 12 décembre 2006 à 17 h 15, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Comité consultatif sur l'Examen de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien* intitulé *Plan de vol : Gérer les risques de la sûreté du transport aérien*.—Document parlementaire n° 1/39-623.

Rapport de la Commission d'enquête sur les actions des responsables canadiens relativement à Maher Arar, intitulé *Un nouveau mécanisme d'examen des activités de la GRC en matière de sécurité nationale* (décembre 2006).—Document parlementaire n° 1/39-624.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-34, Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique, sans amendement).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its fifth report entitled: *Negotiation or Confrontation: It's Canada's Choice*.—Sessional Paper No. 1/39-625S.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its seventh report (interim) entitled: *The Horizontal Fiscal Balance: Towards a Principled Approach*.—Sessional Paper No. 1/39-626S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its eighth report (*budget—study on fiscal balance*).

(*The report is printed as an appendix at pages 958-963.*)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day presented the following:

Tuesday, December 12, 2006

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, December 11, 2006, examined the said Bill and now reports the same without amendment. Your Committee appends to this report certain observations relating to the Bill.

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le cinquième rapport de ce Comité intitulé *Négociations ou affrontements : le Canada a un choix à faire*.—Document parlementaire n° 1/39-625S.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le septième rapport (interim) de ce Comité intitulé *L'équilibre fiscal horizontal : Vers une démarche fondée sur des principes*.—Document parlementaire n° 1/39-626S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le huitième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'équilibre fiscal*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 958 à 963.*)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day présente ce qui suit :

Le mardi 12 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 11 décembre 2006, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement. Votre Comité joint à ce rapport certaines observations relatives au projet de loi.

Respectueusement soumis,

Observations to the Ninth Report of the Standing Senate Committee on National Finance

Your Committee is concerned about the practice by the Department of Justice of placing technical amendments in a bill that, in the Committee's opinion, should essentially be a response to the report of the Judicial Compensation and Benefits Commission and, as such, relate only to amendments to the *Judges Act*.

Your Committee heard from an official of the Department of Justice that there are difficulties in addressing technical amendments of the type found in Part 2 of Bill C-17 through the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act* process. Your Committee therefore urges the Department of Justice to review its practices in an effort to find a separate process by which these issues can be dealt with. Your Committee looks forward to receiving follow-up from the Department of Justice on this matter.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon presented the following:

Tuesday, December 12, 2006

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, October 24, 2006, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Clause 7, page 3*: Replace lines 9 to 11 with the following:

“of government that have jurisdiction over the place of the proposed construction or alteration and with any person who, in the”.

2. *Clause 15, page 7*: Replace, in the French version, lines 35 and 36 with the following:

“gouvernement provincial et la municipalité ayant compétence à l'égard de tout”.

3. *Clause 24, page 11*: Replace line 15 with the following:

“of government that have jurisdiction over the place”.

Observations annexées au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales

Votre Comité s'inquiète du fait que le ministère de la Justice place des amendements d'ordre technique dans un projet de loi qui, de l'avis du Comité, devrait essentiellement constituer une réponse au rapport de la Commission d'examen de la rémunération des juges et, en tant que telle, ne porter que sur les modifications à la *Loi sur les juges*.

Un représentant du ministère de la Justice a fait savoir au Comité qu'il existe des difficultés à traiter les amendements d'ordre technique tels que ceux qui se trouvent à la partie 2 du projet de loi C-17 par la voie d'une *Loi corrective*. Votre Comité encourage donc le ministère de la Justice à revoir ses pratiques afin d'établir un mécanisme permettant de résoudre ces questions. Votre Comité attend avec intérêt un suivi du ministère de la Justice à ce sujet.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le mardi 12 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 24 octobre 2006, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Article 7, page 3* : Remplacer les lignes 4 à 10 par ce qui suit :

« (1.1) Le ministre peut, s'il est d'avis que, eu égard aux circonstances, il est nécessaire de le faire, consulter le gouvernement provincial et l'administration municipale ayant compétence à l'égard du lieu où se trouve le pont ou tunnel international à modifier ou de celui où il sera construit ainsi que toute personne qu'il estime directement intéressée en l'occurrence. ».

2. *Article 15, page 7* : Remplacer, dans la version française, les lignes 35 et 36 par ce qui suit :

« gouvernement provincial et la municipalité ayant compétence à l'égard de tout ».

3. *Article 24, page 11* : Remplacer les lignes 11 à 17 par ce qui suit :

« (1.1) Le ministre peut, s'il est d'avis que, eu égard aux circonstances, il est nécessaire de le faire, consulter le gouvernement provincial et l'administration municipale ayant compétence à l'égard du lieu où se trouve le pont ou tunnel international faisant l'objet de la demande ainsi que toute personne qu'il estime directement intéressée en l'occurrence. ».

Your Committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

Observations to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

Recognizing that international bridges and tunnels are of national interest, members of your Standing Senate Committee on Transport and Communications support the intent of Bill C-3, the International Bridges and Tunnels Act, which is to reinforce the federal government's constitutional jurisdiction and to ensure the smooth flow of people and goods over and through them. Furthermore, your Committee agrees that it is necessary to apply consistent rules and policies to these international crossings, large or small, regardless of who owns or operates them; especially those to ensure the safety and security of the structures. However, despite its decision to support the bill, your Committee would like to address some of the particularly resonant concerns of stakeholders regarding certain provisions of the bill and to state that it hopes that this bill will not impede international crossing projects for which agreements have already been concluded.

Your Committee heard that the provision in this bill that would allow the Minister of Transport to make regulations respecting the types of vehicles that may use an international bridge or tunnel may negatively affect the financial position of existing crossings. In response to questions about this concern, federal officials unequivocally stated that the Minister of Transport would divert traffic only to avoid congestion. To quote one official, "redirecting traffic would only be used where there is a need to allow free movement of goods and people." Your Committee supports the Minister of Transport's use of this provision to alleviate traffic problems if and when required, but not to interfere otherwise.

Your Committee also heard that the confidentiality of proprietary information that the Minister of Transport may request from international bridge and tunnel owners and operators may not be adequately protected under this bill. During their second appearance before your Committee, however, federal officials assured Senators that the existing federal legislative framework is adequate for protecting the confidentiality of bridge and tunnel owners' information. To quote one official, "*the Privacy Act* contains provisions that very effectively protect the confidential information provided to the government." The official also noted that the purpose of section 51 of the *Canada Transportation Act*, which stakeholders gave as an example of the type of explicit protection sought, is actually to permit the Minister of Transport to *divulge* proprietary information, not to protect it. Furthermore, when departmental legal advisors contemplated the particular stakeholder needs under this bill and whether additional protection was needed, they concluded that existing provisions in other Acts were adequate. However, your Committee still questions why the reinforced protection used in the *Canada Transportation Act* was not included in this bill.

Votre Comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Reconnaissant que les ponts et les tunnels transfrontaliers sont d'intérêt national, les membres du Comité sénatorial permanent des transports et des communications appuient l'intention du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux, soit renforcer la responsabilité fédérale et faciliter la circulation des personnes et des biens sur ces ponts et dans ces tunnels. Le Comité convient de la nécessité de règles et politiques uniformes à tous ces passages frontaliers, peu importe leur taille, leur propriétaire ou leur exploitant, en particulier en ce qui concerne la sûreté et la sécurité des ouvrages. Cependant, malgré son appui au projet de loi, le Comité aimerait aborder quelques-unes des préoccupations particulièrement retentissantes que causent aux parties prenantes certaines dispositions du projet de loi et déclarer qu'il espère que le projet de loi n'entravera pas les ouvrages de franchissement de la frontière internationale ayant déjà fait l'objet d'un accord.

On nous a dit que les dispositions du projet de loi qui permettent au ministre des Transports de régir les types de véhicules pouvant emprunter le pont ou le tunnel pourraient nuire à la santé financière des ouvrages actuels. Questionnés sur ce sujet, les fonctionnaires ont répondu sans équivoque que le Ministre ne détournerait la circulation que pour éviter la congestion. Comme le dit l'un d'eux, « on ne redirigerait la circulation que si cela est nécessaire à la libre circulation des biens et des personnes ». Le Comité encourage le ministre des Transports à n'utiliser cette disposition que pour corriger les problèmes de circulation qui surviennent et non pour s'ingérer autrement.

On nous a dit également que la confidentialité de l'information commerciale que le ministre des Transports peut réclamer du propriétaire ou de l'exploitant d'un ouvrage n'est peut-être pas suffisamment protégée par le projet de loi. Réapparaissant devant le Comité, les fonctionnaires nous ont cependant donné l'assurance que la législation fédérale actuelle suffit à protéger la confidentialité de l'information du propriétaire et de l'exploitant. Comme le dit un fonctionnaire, « dans la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, nous retrouvons des dispositions qui protègent de façon très efficace les renseignements personnels qui sont déposés au gouvernement ». Ce témoin note également que l'article 51 de la *Loi sur les transports au Canada*, donné par les intervenants en exemple de la protection explicite recherchée, a en fait pour objet de permettre au Ministre de *divulguer* l'information confidentielle, non de la protéger. En outre, quand les avocats du Ministère ont examiné les besoins particuliers des intervenants dans le projet de loi et la pertinence d'autres mesures de protection, ils ont conclu que les protections des autres lois suffisaient. Cependant, le Comité se demande encore pourquoi la protection renforcée de la *Loi sur les transports au Canada* n'a pas été reprise dans ce projet de loi.

On the question of the federal government's potential involvement in future international crossing projects, your Committee heard suggestions that the provisions in the bill that allow the Minister of Transport to recommend to the Governor in Council whether or not to approve a project would lead to a substantial conflict of interest for the Minister. On this point, officials noted that Transport Canada currently does not own or operate a single international bridge or tunnel. The existing federal structures belong to Crown corporations, which are autonomous even if the Minister of Transport is responsible for them. To quote an official, "the Minister has absolutely no authority over the day-to-day activities of these organizations, including those dealing with safety and security." Therefore, given the autonomous ownership and operational arrangements established for existing federal structures, your Committee is confident that the Minister of Transport will not be in a position of conflict of interest in the future. However, the Minister of Transport should be particularly sensitive to any situation where the federal government is in a situation where there is an appearance of conflict, especially when the interests of a private enterprise are at stake.

Finally, your Committee very seriously considered a stakeholder's allegation that municipalities would not be guaranteed to be heard regarding international crossing projects affecting their community. When questioned on this point, officials explained to your Committee that municipal consultation is obligatory during the environmental assessment process, which would certainly be triggered by a proposal to build a new international crossing, under the *Canadian Environmental Assessment Act*. Therefore, to impose an additional obligation on the Minister of Transport to consult municipalities in this bill would frustrate the bill's intent to streamline processes. While a comprehensive framework for municipal consultation exists in other legislation, it should be noted that the bill was also amended in the other place to make reference to municipal consultation. Your Committee agrees that more emphasis was needed on the importance of consulting with municipalities and addressing their concerns, given that bridge and tunnel projects can have a tremendous impact on the urban planning of local communities.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fox, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to sit today, Tuesday, December 12, 2006, at 7:00 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Quant à la participation éventuelle du fédéral dans de futurs ouvrages transfrontaliers, le Comité s'est fait dire que les dispositions du projet de loi qui permettent au ministre des Transports de recommander au gouverneur en conseil d'approuver ou de refuser un projet mettraient le Ministre en situation de conflit d'intérêts. Sur ce point, les fonctionnaires constatent qu'à l'heure actuelle, Transports Canada n'est ni propriétaire, ni exploitant d'un pont ou d'un tunnel transfrontalier. Les ouvrages fédéraux appartiennent à des sociétés d'État autonomes même si elles relèvent du ministre des Transports. Pour citer un fonctionnaire, « le Ministre n'a absolument aucun pouvoir sur les activités quotidiennes de ces organisations, y compris celles qui portent sur la sûreté et la sécurité ». Par conséquent, étant donné l'autonomie et les dispositions d'exploitation en vigueur pour les ouvrages fédéraux actuels, le Comité est convaincu que le Ministre ne se placera pas en conflit d'intérêts dans l'avenir. Cependant, ce dernier doit être particulièrement sensible à toute situation où il y aurait apparence de conflit pour le gouvernement fédéral, en particulier quand les intérêts d'une entreprise privée sont en jeu.

Enfin, le Comité s'est penché sur l'allégation d'un intervenant, qui a dit que les municipalités n'auraient pas la garantie d'être entendues sur les projets d'ouvrages transfrontaliers qui les concernent. Questionnés à ce sujet, les fonctionnaires nous ont expliqué qu'un projet d'ouvrage transfrontalier déclencherait certainement une évaluation en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, et qu'il faudrait alors nécessairement consulter les municipalités. Par conséquent, imposer une obligation supplémentaire au ministre des Transports de consulter les municipalités dans ce projet de loi en compromettrait l'intention de simplification. Un cadre complet de consultation municipale existe dans d'autres lois, mais il faut savoir que le présent projet de loi a été amendé dans l'autre Chambre pour faire référence à la consultation municipale. Le Comité convient de la nécessité d'insister davantage sur la consultation des municipalités et de répondre à leurs craintes, étant donné que les ponts et les tunnels peuvent avoir un impact radical sur leur planification urbaine.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fox, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger aujourd'hui, le mardi 12 décembre 2006, à 19 heures, même si le Sénat siège à ce moment, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade have the power to sit at 6:00 p.m. today, Tuesday, December 12, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit today, Tuesday, December 12, 2006, at 7:00 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Lapointe presented petitions:

Of Residents of Canada concerning young Canadian volunteers.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 12, dated June 20, 2006, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Segal, respecting the Auditor General's Report of 2003.—Sessional Paper No. 1/39-627S.

Reply to Question No. 16, dated November 2, 2006, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/39-628S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Third reading of Bill C-34, An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à siéger à 18 heures aujourd'hui le mardi 12 décembre 2006, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger aujourd'hui, le mardi 12 décembre 2006, à 19 heures, même si le Sénat siège à ce moment, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Lapointe présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet des jeunes volontaires canadiens.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 12, en date du 20 juin 2006, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Segal, concernant le rapport de 2003 du vérificateur général.—Document parlementaire n° 1/39-627S.

Réponse à la question n° 16, en date du 2 novembre 2006, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n° 1/39-628S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-34, Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Third reading of Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence.

Debate.

Pursuant to rule 134(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the title of the bills to be assented to as follows:

An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts (*Bill C-5, Chapter 5, 2006*)

An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (*Bill S-5, Chapter 8, 2006*)

An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability (*Bill C-2, Chapter 9, 2006*)

Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'œuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence.

Débat.

Conformément à l'article 134(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois (*projet de loi C-5, chapitre 5, 2006*)

Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (*projet de loi S-5, chapitre 8, 2006*)

Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation (*projet de loi C-2, chapitre 9, 2006*)

An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia (*Bill C-34, Chapter 10, 2006*)

Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique (*projet de loi C-34, chapitre 10, 2006*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

“In Her Majesty’s name, Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ces projets de loi. »

5:26 p.m.

17 h 26

The Speaker of the House of Commons addressed Her Excellency the Governor General as follows:

Le Président de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence la Gouverneure générale, comme suit :

“May it Please Your Excellency:

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bills:

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence les projets de loi suivants :

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007 (*Bill C-38, Chapter 6, 2006*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2007 (*projet de loi C-38, chapitre 6, 2006*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007 (*Bill C-39, Chapter 7, 2006*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2007 (*projet de loi C-39, chapitre 7, 2006*)

To which Bills I humbly request Your Excellency’s Assent.”

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bills.

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

“In Her Majesty’s name, Her Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

5:30 p.m.

17 h 30

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

At 5:32 p.m., with leave of the Senate and pursuant to rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

À 17 h 32, avec la permission du Sénat et conformément à l’article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

The sitting resumed.

La séance reprend.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 8 p.m., pursuant to the order adopted on December 11, 2006, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Robert Marleau respecting his appointment as Information Commissioner, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That Mr. Robert Marleau be escorted to a seat in the Senate Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Debate.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Committee rise, and that the Chair report that they have concluded their deliberations.

The question being put on the motion, it was adopted.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has concluded its deliberations.

BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

COMITÉ PLÉNIER

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté le 11 décembre 2006, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin de recevoir M. Robert Marleau relativement à sa nomination au poste de Commissaire à l'information, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que Monsieur Robert Marleau soit invité à prendre place dans la salle du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Débat.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le comité lève la séance et que la présidente fasse rapport que le comité a terminé ses délibérations.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat reprend.

La présidente du comité informe le Sénat que le comité a terminé ses délibérations.

PROJETS DE LOI

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'œuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act, with amendments and observations), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eyton moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That, notwithstanding the Order of the Senate of April 6, 2006, when the Senate sits on Wednesday, December 13, 2006, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to rule 6(1); and

That committees of the Senate scheduled to meet on Wednesday, December 13, 2006 be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:42 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eyton propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat du 6 avril 2006, lorsque le Sénat siégera le mercredi 13 décembre 2006, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement.

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le mercredi 13 décembre 2006 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* soient différés à la prochaine séance.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*December 12*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Nolin and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Eyton and Nolin (*December 12*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*12 décembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Nolin et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Eyton et Nolin (*12 décembre*).

APPENDIX
(see p. 948)

Tuesday, December 12, 2006

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on September 27, 2006, to examine and report on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government in Canada, respectfully requests the approval of funds for fiscal year 2006-2007.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c), of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(voir p. 948)

Le mardi 12 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 27 septembre 2006 à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière 2006-2007.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c), du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE****STUDY OF FISCAL BALANCE****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, September 27, 2006:

The Honourable Senator Nancy Ruth, for the Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government in Canada; and

That the Committee report no later than June 30, 2007.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES****ÉTUDE DE L'ÉQUILIBRE FISCAL****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 27 septembre 2006 :

L'honorable sénateur Nancy Ruth, au nom de l'honorable sénateur Day, propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada;

Que le Comité dépose son rapport au plus tard le 30 juin 2007.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 16,500
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 17,500

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	16 500 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>1 000</u>
TOTAL	17 500 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Finance on Tuesday, November 28, 2006.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des Finances nationales le mardi 28 novembre 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

The Honourable Joseph A. Day
Chair, Standing Senate Committee on
National Finance

Date

L'honorable Joseph A. Day
Président du Comité sénatorial permanent
des Finances nationales

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets, and Administration

Date

L'honorable George J. Furey
Présidente du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE**
STUDY OF FISCAL BALANCE
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Working Meals	\$ <u>16,500</u>	
30 breakfasts at \$50 + 30 dinners at \$500		
Total		\$ 16,500

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous	\$ <u>1,000</u>	
Total		\$ <u>1,000</u>
TOTAL		\$ 17,500

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES**

ÉTUDE DE L'ÉQUILIBRE FISCAL

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas de travail	<u>16 500 \$</u>	
30 petits-déjeuners à 50\$ + 50 dîners à 500\$		
Total		16 500 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers	<u>1 000 \$</u>	
Total		<u>1 000 \$</u>
TOTAL		17 500 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 7, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on fiscal balance, as authorized by the Senate on Wednesday, September 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 16,500
Transportation and Communications	0
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 17,500

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur étude spéciale sur l'équilibre fiscal, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 27 septembre 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	16 500 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	17 500 \$

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5